

PL INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA - RĘKAWICE OCHRONNE, Nr. artykułu: L2112XXY (Instrukcja oryginalna)



PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z NINIEJSZĄ INSTRUKCJĄ.
Zachować instrukcję do ewentualnego przyszłego wykorzystania.
OZNAJENIE! Należy przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa i wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa użytkownika.

Rękawice ochronne L2112XXY – dalej „rękawice” są wyprodukowane zgodnie z normą EN 388:2016+A1:2018;EN ISO 21420:2020+A1:2024

Ważne! Rozporządzeniem 2016/425. Rękawice są środkami ochrony indywidualnej kat. II i chronią dłoń przed zagrożeniami, których skutki są powierzchowne i nie zagrożąją życiu ani zdrowiu użytkownika. Adres strony internetowej, na której można uzyskać dostęp do deklaracji zgodności UE: www.lahtipro.pl

Rękawice nie są odporne na wnikanie wody.
Rękawice nie powinny mieć kontaktu z ogniem.

Rękawice produkowane są w rozmiarach 7/5, 8/M, 9/L, 10/XL, 11/XXL. Rozmiar rękawic powinien być zawsze dopasowany do dłoni użytkownika. Powinny być noszone podczas wykonywania prac, gdzie występuje niebezpieczeństwo uszkodzenia dłoni o powierzchniowych skutkach. W przypadku uszkodzenia rękawic należy przerwać pracę i wymienić je na nowe.

Rękawice chronią tylko te części ciała, które okrywają.
Przed założeniem rękawiczek należy osuszyć dłoń, dopasować rękawice do palców, wewnątrz dłoni i nadgarstka. Zdejnować rękawicę, podciągając za mankiety. Aby osiągnąć maksymalny dostępny poziom ochrony w razie wypadku, rękawicę nie należy stosować w połączeniu z innymi wymienionymi powyżej środkami ochrony osobistej, które zapewniają ochronę obszarów ciała niechronionych przez te rękawice. Czynniki ryzyka mogą być różne w każdym środowisku, dlatego należy zidentyfikować zagrożenia, określić poziom ryzyka i upewnić się, że wybrane właściwy pakiet środków ochrony osobistej, aby zminimalizować ryzyko

UWAGA! Podane poziomy ochrony dotyczy tylko części dłoniowej rękawicy. Ważne są dla rękawic nowych, nie pranych i nie naprawianych. Wymieniony poziom ochrony bazuje na teście wykonanym zgodnie z definicjami zawartymi w normatywach na rękawikach nowych.

Zgodnie z normą EN 388, dla różnych zagrożeń spełnione są warunki:

– odporność na ścieranie - poziom 3 – odporność na przecięcie - poziom 1
– odporność na rozdziać - poziom 2 – odporność na przekucie - poziom 1
– TDM odporność na przecięcie - EN ISO 13997 (A-F) - poziom X

Oznaczenie "X" – dana pozycja nie została przetestowana.
Zgodnie z normą EN ISO 21420:2020+A1:2024 spełnione są warunki:

– tężyność – poziom skuteczności 5
3,5 < PH < 9,5

UWAGA! Rękawice nie powinny być noszone jeżeli istnieje ryzyko wplątania w ruchome części maszyn. Czynniki zmniejszające skuteczność ochrony to:

a) przesiąkanie wody, b) działanie ognia lub gorących powierzchni, c) rozpuszczalniki, d) środki żrące, e) starzenie

sie materiału, f) wykorzystanie niezgodne z przeznaczeniem.

Materiały użyte do produkcji:

część dłoniowa	czarny: lateks, czerwony: poliester
część grzbietowa	czerwony: poliester
mankiet	poliester
obszycie	poliester

Wyrob nie zawiera elementów ze skór pochodzenia zwierzęcego.

Rękawice zawierają kauczuk naturalny, który może wywołać reakcję alergiczną. W takim przypadku należy zaprzęść użytkownika produktu i skonsultować się z lekarzem.

Używać tylko zgodnie z przeznaczeniem.

Nie można jednoznacznie określić okresu przydatności do użycia. Przed każdym użyciem sprawdzić stopień zużycia rękawic. Produkt jest przydatny do użycia nie dłużej niż do momentu stwierdzenia uszkodzeń mechanicznych. Po zakończeniu okresu użytkowania rękawice należy zutylizować zgodnie z zasadami ochrony środowiska.

UWAGA! W przypadku jakichkolwiek uszkodzeń mechanicznych, przetarć, pęknięć, dziur, rozwarania, rękawice tracą przydatność do użycia.

CZYSZCZENIE, KONSERWACJA:

1.		Nie prać
2.		Nie wybielać / nie chlorować
3.		Nie suszyć w suszarnie bębnowej
4.		Nie prasować
5.		Nie czyścić chemicznie

Do czyszczenia rękawic nie używać materiałów ściernych, drapiących lub żrących.

PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT:

Długotrwale pozostawianie w wilgoci i/lub wysokiej temperaturze (słońce) wpływa na zmianę właściwości produktu, za co producent nie ponosi odpowiedzialności.

Przechowywać w miejscach suchych, wentylowanych, chronić przed słońcem i wysoką temperaturą. Transportować w opakowaniu foliowym.

Oznaczenia rękawic: znak „LAHTI PRO”, znak

zgodności CE, nr. artykułu, rozmiar, miesiąc/rok produkcji, pictogram i stopień odporności na zagrożenia mechaniczne, pictogram „Czytaj instrukcję”, pictogramy dotyczące sposobu czyszczenia i konserwacji, numer seryjny – zakończony literami ZDI.

Jednostka notyfikowana odpowiedzialna za ocenę zgodności: nr 2777: Satria Technology Europe Ltd Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15, Ireland

EN USER'S MANUAL - PROTECTIVE GLOVES, Article Number: L2112XXY (Original text translation)



READ THESE INSTRUCTIONS THOROUGHLY BEFORE YOU START USING THE PRODUCT.

Keep these instructions for future reference.

WARNING! Read all safety warnings and safety use recommendations.

Protective gloves L2112XXY hereinafter the "gloves" are manufactured in accordance with the EN 388:2016+A1:2018;EN ISO 21420:2020+A1:2024 and Regulation 2016/425. **Gloves** are an item of personal protection equipment **cat. II** and they **protect hands against superficial effects of mechanical injuries being harmless to user's health and life**. The internet address where the EU declaration of conformity can be accessed: www.lahtipro.pl

The gloves are not resistant to water penetration.

The gloves should not come into contact with fire.

The gloves are available in size 7/5, 8/M, 9/L, 10/XL, 11/XXL. The size of gloves should always fit user's hands well. They should be worn during work when hands are exposed to mechanical hazards with superficial effect. If the gloves are damaged stop working and replace the gloves with a new pair.

The gloves provide protection only to the parts of the body they cover.

Before putting on gloves, dry your hands and adjust the gloves to fit your fingers, palms, and wrists. Remove the gloves by pulling on the cuff. To achieve the maximum available level of protection in case of an accident, these gloves should be used in conjunction with other personal protective equipment listed above, which provide protection to areas of the body not covered by these gloves. Risk factors may vary in each environment; therefore, hazards should be identified, the level of risk determined, and it should be ensured that the appropriate set of personal protective equipment is selected to minimize the risk.

Remove the gloves by pulling on the cuff. To achieve the maximum available level of protection in case of an accident, these gloves should be used in conjunction with other personal protective equipment listed above, which provide protection to areas of the body not covered by these gloves. Risk factors may vary in each environment; therefore, hazards should be identified, the level of risk determined, and it should be ensured that the appropriate set of personal protective equipment is selected to minimize the risk.

NOTE: The protection levels provided refer only to the palm surface of the glove. They apply to brand new, unwashed and unpaired gloves. The protection level mentioned bases on the test performed on new gloves in accordance with the standard requirements.

According to the EN 388 standard, for different risks the gloves meet the following requirements:

– abrasion resistance - level 3 – cut resistance - level 1
– tear resistance - level 2 – puncture resistance – level 1

– TDM cut resistance - EN ISO 13997 (A-F)-level X

"X" mark - a given item was not tested

According to the EN ISO 21420:2020+A1:2024 standard the following requirements are met:

-dexterity rate - performance level 5
3,5 < PH < 9,5



3121X

DE GEBRAUCHSANLEITUNG - SCHUTZHANDSCHUHE, Artikelnummer: L2112XXY (Übersetzung der Originalanleitung)



LESEN SIE DIESE GEBRAUCHSANLEITUNG VOR DER ARBEIT GENAU DURCH.

Bewahren Sie diese Gebrauchsanleitung für künftige Anwendungen auf.

WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitswarnungen und -Hinweise hinsichtlich der sicheren Nutzung.

Die Schutzhandschuhe L2112XXY – weiterhin „Handschuhe“ genannt, wurde gemäß den Normen EN 388:2016+A1:2018;EN ISO 21420:2020+A1:2024 und Verordnung 2016/425. **Die Handschuhe gehören zur persönlichen Schutzausstattung der Kategorie II. Sie schützen die Hände vor Gefahren mit oberflächlichen Folgen, die keine Gefahr für Leben und Gesundheit des Benutzers darstellen.**Die Internet-Adresse, auf die die EU-Konformitätserklärung zugänglich ist: www.lahtipro.pl

Die Handschuhe sind gegen die Wasserdurchdringung nicht beständig.

Kontakt der Handschuhe mit Feuer vermeiden.

Die Handschuhe werden in der Größe 7/5, 8/M, 9/L, 10/XL, 11/XXL hergestellt. Die Handschuhegröße sollte immer der Handgröße des Nutzers angepasst sein. Sie sollten bei allen Arbeiten getragen werden, bei denen die Gefahr einer oberflächlichen Handverletzung besteht. Bei einer Beschädigung der Handschuhe, sollte die Arbeit unterbrochen und diese gegen neue ausgetauscht/ausgetauscht.

Die Handschuhe schützen nur die Körperbereiche, die sie bedecken.

Vor dem Anziehen der Handschuhe sollten die Hände getrocknet und die Handschuhe an Finger, Handflächen und Handgelenke angepasst werden. Ziehen Sie die Handschuhe aus, indem Sie am Bündchen ziehen. Um das maximal verfügbare Schutzniveau im Falle eines Unfalls zu erreichen, sollten diese Handschuhe in Verbindung mit anderen oben aufgeführten persönlichen Schutzausrüstungen verwendet werden, die Schutz für Körperbereiche bieten, die von diesen Handschuhen nicht abgedeckt werden. Risikofaktoren können in jeder Umgebung variieren; daher sollten Gefahren identifiziert, das Risikoniveau bestimmt und sichergestellt werden, dass das geeignete Set an persönlicher Schutzausrüstung ausgewählt wird, um das Risiko zu minimieren.

ACHTUNG: Die angegebenen Schutzgrade gelten nur für den Handteil des Handschuhs. Sie sind für neue Handschuhe geltend, die noch nicht gewaschen und repariert wurden. Der angegebene Schutzgrad beruht auf den Test durchgeführt gem. den Definitionen, die in den Normativen auf den neuen Handschuhen enthalten sind.

Es werden gem. der Norm EN 388 für unterschiedliche Gefahren die nachfolgenden Bedingungen erfüllt:

– Reißfestigkeit - Stufe 3 – Schnittfestigkeit - Stufe 1
– Reißfestigkeit - Stufe 2 – Stichfestigkeit - Stufe 1

– TDM Schnittfestigkeit - EN ISO 13997 (A-F)-Stufe X

X-Kennzeichnung – nicht getestet

Gem. der Norm EN ISO 21420:2020+A1:2024 werden die nachfolgenden Bedingungen erfüllt:

– Geschicklichkeit - Schutzgrad 5
3,5 < PH < 9,5

ACHTUNG! Die Handschuhe nicht tragen, wenn es das Risiko der Verwicklung in die bewegliche Maschinentelle besteht.



3121X

WARNING! Do not wear the gloves if there is a risk of entangling in the moving parts of machines.

The factors that reduce the protection level include:

a) water penetration, b) fire and hot surfaces, c) solvents, d) caustic agents, e) material aging, f) misuse.

Materials used to manufacture the product:

palm part	black: latex, red: polyester
back part	red: polyester
cuff	polyester
binding	polyester

The product does not contain any components of animal leather.

The glove contains natural rubber, which may cause allergic reactions. In such case, stop wearing the product and consult a physician.

For intended use only.

The shelf life cannot be clearly determined. Check the gloves for damage before each use. The product remains suitable for use until any mechanical damage is found. Once the gloves are no longer in use, dispose of them complying with the valid environmental regulations.

NOTE! In case of any mechanical damage, wearing out of gloves, cracks, holes, tear, the gloves lose their suitability for use.

MAINTENANCE:

1.		Do not wash
2.		Do not bleach / do not chlorinate
3.		Do not tumble dry
4.		Do not iron
5.		Do not dry clean

Do not use any abrasive, scratching or caustic materials to clean the gloves.

STORAGE AND TRANSPORT:

Long-term exposure to moisture and/or high temperatures (sunlight) changes the product properties, for which the manufacturer cannot be held liable.

Store in a dry, well-ventilated place away from sunlight and high temperature. Transport in plastic bags.

Marking of the gloves: „LAHTI PRO” mark, CE

mark, article number, size, month/year of manufacture, serial number ending with ZDI.

“read the instructions” pictogram, pictograms showing the methods of cleaning and maintenance.

Notified body responsible for conformity assessment No. 2777: Satria Technology Europe Ltd Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15, Ireland

RU ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ - ПЕРЧАТКИ ЗАЩИТНЫЕ, № артикула: L2112XXY (Перевод оригинальной инструкции)



ПЕРЕД ЭКСПЛУАТАЦИЕЙ НЕОБХОДИМО ОЗНАКОМИТЬСЯ С НАСТОЯЩЕЙ ИНСТРУКЦИЕЙ.

Храните инструкцию для возможного применения в будущем.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Необходимо ознакомиться со всеми предупреждениями, касающимися безопасности при эксплуатации и всеми указаниями по технике безопасности.

Перчатки защитные L2112XXY – далее „перчатки” – произведены согласно европейским стандартам EN 388:2016+A1:2018;EN ISO 21420:2020+A1:2024 и Постановлением 2016/425. **Перчатки являются средством индивидуальной защиты категории II и защищают ладони от опасных повреждений в результате поверхностного воздействия (небольшие порезы, царапины, ссадины).** Адрес веб-сайта, на котором можно получить доступ к декларации соответствия ЕС: www.lahtipro.pl

Перчатки не устойчивы к проникновению воды.

Перчатки не должны иметь контакта с огнём.

Перчатки имеют 7/5, 8/M, 9/L, 10/XL, 11/XXL размер. Размер перчатки обязательно должен соответствовать величине ладони пользователя. Перчатки необходимо носить во время выполнения работ, при которых имеется опасность повреждения ладони в результате поверхностного воздействия. В случае повреждения перчатки, следует прекратить работу и заменить их новыми.

Перчатки защищают только те части тела, которые закрыты ними.

Перед надеванием перчаток высушите руки и подогните перчатки по пальцам, ладоням и запястьям. Снимайте перчатки, потянув за манжету. Чтобы достичь максимального доступного уровня защиты в случае аварии, эти перчатки следует использовать вместе с другими средствами индивидуальной защиты, перечисленными выше, которые обеспечивают защиту участков тела, не покрытых этими перчатками. Факторы риска могут различаться в каждой среде; поэтому необходимо идентифицировать опасности, определить уровень риска и убедиться, что выбран соответствующий комплект средств индивидуальной защиты для минимизации риска.

ВНИМАНИЕ: Указанные уровни защиты относятся только к ладонной части перчаток. Действительно только для новых, не стиранных, не бывших в ремонте перчаток. Указанный уровень защиты основывается на испытаниях новых перчаток, выполненном в соответствии с определениями, содержащимися в нормативных документах, выполненном в соответствии с определениями, содержащимися в нормативных документах.

В соответствии с стандартом EN 388, для разных видов опасностей соблюдены следующие условия:

– стойкость к истиранию - уровень 3 – стойкость к разрезанию - уровень 1
– прочность на разрывание - уровень 2 – стойкость к проколу - уровень 1

– TDM стойкость к разрезанию - EN ISO 13997 (A-F) - уровень X

Обозначение "X" – данная позиция не была протестирована.

В соответствии с EN ISO 21420:2020+A1:2024 соблюдены следующие условия:

-ловкость руки – уровень эффективности 5
3,5 < PH < 9,5

ВНИМАНИЕ! Перчатки не должны применяться, если имеется опасность запутывания в движущихся элементах машины.



3121X

RO INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE - MÂNUȘILE DE PROTECȚIE, Nr. articol L2112XXY (Traducere din instrucțiunea originală)



ÎNAINTE DE A ÎNCERCA SĂ UTILIZAȚI PRODUSUL TREBUIE SĂ CITIȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI.

Păstrați aceste instrucțiuni pentru a le putea folosi pe viitor.

ATENȚIONARE! Trebuie să citiți toate atenționările referitoare la siguranță și toate indicațiile legate de utilizarea în condiții de siguranță.

Mânușile de protecție L2112XXY – în continuare „mânușile”, sunt fabricate în conformitate cu standardele EN 388:2016+A1:2018;EN ISO 21420:2020+A1:2024 și Regulamentul 2016/425. **Mânușile sunt un mijloc de protecție individuală din cat. II și protejează mâinile împotriva pericolelor care au efect de suprafață și nu pun în pericol viața sau sănătatea utilizatorului.** Adresa de internet la care poate fi accesată declarația de conformitate UE: www.lahtipro.pl

Mânușile nu sunt rezistente la pătrunderea apei.

Mânușile nu trebuie să intre în contact cu focul.

Mânușile sunt produse cu mărimea 7/5, 8/M, 9/L, 10/XL, 11/XXL. Mărimea mânușii trebuie să fie mereu adaptată la mână utilizatorului. Trebuie purtate atunci când se efectuează lucrări, în care există pericolul de a lua contact cu suprafața. În caz de deteriorare a mânușii trebuie să interzică lucrul și să le schimbiți cu altele noi.

Mânușile protejează doar acele părți din corp care le acoperă.

Înainte de a pune mânușile, uscați-vă mâinile și ajustați mânușile pentru a se potrivi degetelor, palmelor și încheieturilor. Scoateți mânușile trăgând de manșetă. Pentru a atinge nivelul maxim disponibil de protecție în caz de accident, aceste mânușile trebuie utilizate împreună cu alte echipamente de protecție personală enumerate mai sus, care oferă protecție zonei corpului neacoperite de aceste mânușile. Factorii de risc pot varia în funcție de mediu; prin urmare, pericolele trebuie identificate, nivelul de risc determinat și trebuie asigurată că este selectat setul adecvat de echipamente de protecție personală pentru a minimiza riscul.

ATENȚIE: Nivelul de protecție indicat se referă doar la partea din mânușă care acoperă palma. Este important pentru mânușile noi care nu au fost spălate și nu au fost reparate. Nivelul de protecție menționat se bazează pe test efectuat în conformitate cu definițiile incluse în actele normative pentru mânușile noi.

În conformitate cu standardul EN 388, pentru diferite perioade sunt îndeplinite condițiile:

– rezistența la frecare - nivel 3 – rezistența la tăiere - nivel 1
– rezistența la rupe - nivel 2 – rezistența la întepare - nivel 1

– TDM rezistența la tăiere - EN ISO 13997 (A-F)- nivel X

Semnul "X" – poziția respectivă nu a fost testată

În conformitate cu standardul EN ISO 21420:2020+A1:2024 sunt îndeplinite condițiile:

-dexteritate – nivel eficienței 5
3,5 < PH < 9,5

ATENȚIE! Mânușile nu trebuie purtate în cazul în care există pericolul că se vor incurca în părțile în mișcare din mașini.

Factorii care diminuează eficacitatea de protecție sunt:

a) pătrunderea apei, b) acțiune foc sau suprafețe fierbinți, c) diluanti, d) substanțe corozive, e) îmbătrânire material, f)



3121X

LT NAUDOJIMO INSTRUKCIJA - APSAUGINĖS PIŘŠTINĖS, Prekės nr. L2112XXY (Originalios instrukcijos vertimas)



PERSIKAITYKITE NAUDOJIMO INSTRUKCIJA PRIEŠ PRADEANT NAUDOTI.

Isaigokite šią instrukciją naudojimo metu.

ĮSPĖJIMAS! Persikaitykite visus įspėjimus bei saugaus naudojimo nurodymus.

L2112XXY apsauginės pirštinės – toliau „pirštinės”, pagaminta pagal EN 388:2016+A1:2018;EN ISO 21420:2020+A1:2024 ir Reglamentą 2016/425. **Pirštinės tai II kategorijos asmeninės apsaugos priemonė, sauganti delnus nuo paviršinių pažeidimų, kurių pasekmės nesukelia pavojaus vartotojo gyvybei ir sveikatai.** Interneto adresas, kurio galima rasti ES atitikties deklaraciją: www.lahtipro.pl

Pirštinės nėra apsaugos vandeniui.

Pirštinės nėra apsaugos ugnies poveikiui.

Pirštinės dydis 7/5, 8/M, 9/L, 10/XL, 11/XXL. Pirštinės dydis būtina parinkti pagal vartotojo delno dydį. Pirštinės gali būti naudojamos atliekant darbus, kurių metu yra tik paviršinių delnų sužalojimo rizika. Jeigu darbo metu pirštinės praranda savo apsaugines savybes (pvz. suplyšta), tai būtina jas pakeisti.

Pirštinės saugo tik tas kūno dalis, kurias dengia.

Prieš užsidėvoti pirštinės, nusausinkite rankas ir pridėrininkite pirštinės prie pirštų, delnų ir riešų. Nusimkite pirštinės, traukdami už rankogalių. Noredami pasiekti maksimalų galimą apsaugos lygį nelaimės atveju, šias pirštinės reikia naudoti kartu su kitomis aukščiau išvardintomis asmeninėmis apsaugos priemonėmis, kurios apsaugo kūno sritį, neapsaugotas šiomis pirštinėmis. Rizikos veiksniai gali skirtis kiekvienoje aplinkoje, todėl būtina nustatyti pavojų, įvertinti rizikos lygį ir įsitikinti, kad pasirinktas tinkamas apsaugos priemonių kompleksas, siekiant sumažinti riziką.

DĖMESIO: Nurodymas apsaugos kategorijos liečia tik pirštinių delnines pusės. Apsaugos kategorija liečia tik naujų, neskalbintų ir neįtaisyty pirštinių. Nurodymas apsaugos lygis remiasi testais, atliktais ant naujų pirštinių pagal normatyvinius reikalavimus.

Pagal EN 388 normą, įvairiems pavojams atitinka šias sąlygas:

– atsparumas abrazyviniam dilimui-3 lygis – atsparumas pjūviams -1lygis
– atsparumas pėsimui-2lygis – atsparumas pradūrimui -1lygis

– TDM atsparumas pjūviams -EN ISO 13997 (A-F) Xlygis

Simbolis "X" – ši sąlyga nėra iširta.

Pagal EN ISO 21420:2020+A1:2024 normą atitinka šias sąlygas:

-vilkumas – efektyvumo lygis 5
3,5 < PH < 9,5

DĖMESIO! Pirštinių negalima naudoti darbo vietose, kur yra pavojus, kad pirštinės gali būti įtrauktos sukančiosiomis masinių delimis.

Faktoriai mažinantys apsaugos efektyvumą:

a) laidumas vandeniui, b) atvirus ugnies arba karštų paviršių poveikis, c) skiedikliai, d) edančios medžiagos, e)

Factorius, smailuojantis efektyvumui: a) prausinimas vandeniu, b) poveikimas ugniai arba gormei paviršiumi, c) avistovimais, d) edančios medžiagos, e) avistovimas medžiagomis.

Materiškai, avistovimams iš avistovimo:

Материалы, применённые для изготовления:	
ладонная часть	черный: латекс, красный: полиэстер
тыльная часть	красный: полиэстер
манжеты	полиэстер

